

УДК 81'271

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РЕЧИ СТУДЕНТОВ

Асанова А.Э., студентка гр. ПИБ-151, II курс
Научный руководитель: Карпинец Т.А., к.ф.н., доцент
Кузбасский государственный технический университет
имени Т.Ф. Горбачева

Фразеологизм – это сложная по составу языковая единица, имеющая устойчивый характер. Смысл такого сочетания не определяется значением входящих в него слов, взятых по отдельности. Это устойчивый оборот речи; идиома [2, с. 181].

Благодаря своей лаконичности, семантической насыщенности и глубине фразеологические единицы могут сделать речь яркой, образной, эмоциональной. Знание большого количества фразеологизмов и их значений, а также умение их применять в речевой практике говорит о богатом словарном запасе человека, его образованности, высоком уровне владения языковой культурой. Современная русская речь в силу тенденции к экономии средств выражения стимулирует использовать фразеологические единицы.

Устойчивые обороты имеют специфическую стилистическую окраску. Единой классификации фразеологизмов с точки зрения стилистической окрашенности не существует. В дальнейшем автор работы придерживается классификации, предложенной И.Б. Голуб [3, с. 115].

Первую группу составляет **межстилевая фразеология**, которая находит применение как в книжной, так и в разговорной речи, является нейтральной, не имеет какой-либо стилистической окраски: *время от времени, сдержанность, иметь значение, иметь в виду, под открытым небом*.

Вторую группу образует **книжная фразеология**, которая употребляется в книжных стилях, в письменной речи, по своей эмоциональной окраске характеризуется официальностью или приподнятостью, торжественностью.

К книжной фразеологии относятся: отдельные обороты официально-деловой речи (*рабочая сила, очная ставка, быть в ответе*), фразеологизмы научно-терминологического типа (*точка опоры, цепная реакция, сила притяжения*), обороты литературно-публицистического характера (*любовь к Родине, сыны отечества, борцы за мир*), цитаты из произведений русских и зарубежных писателей (*все жанры хороши, кроме скучного; а Вася слушает, да ест*), выражения из античной мифологии и литературы (*гордиев узел, золотой век, геркулесов подвиг*), выражения из библии и церковных книг (*в начале было слово, Фома неверующий, иерихонская труба*).

Третью группу представляет **разговорная фразеология**, которая имеет шутливую, ироническую эмоциональную окраску, используется преимущественно в устной форме общения и художественной речи: *водой не разо-*

льешь, сесть в лужу, как снег на голову, чесать языком. Это самая большая классификационная группа. К разговорной близка просторечная фразеология.

За гранью литературного языка находится четвертая группа – **жаргонная фразеология**, получившая в настоящее время широкое распространение. Жаргонизмы выделяются вульгарной окраской, стилистической сниженностью: *фильтруй базар, шевели булками, склеить ласты.*

Среди студентов КузГТУ был проведен опрос, в ходе которого было предложено заполнить анкету, включающую 30 разных по происхождению и стилистической окраске фразеологизмов. Реципиенты должны были ответить на следующие вопросы.

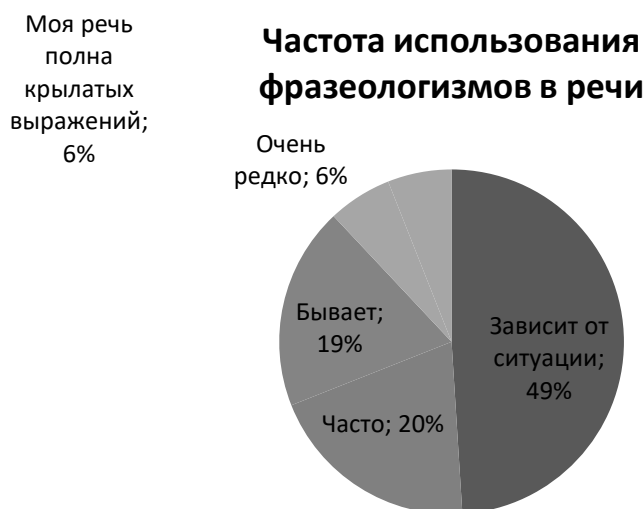
1. Знаете ли Вы, что такое фразеологизмы? (да, нет)

2. Как часто Вы используете фразеологизмы, в том числе предложенные, в своей речи? (очень редко, бывает, зависит от ситуации, часто, моя речь полна крылатых выражений)

3. Знаете ли Вы значение предложенных фразеологизмов? (да, нет)

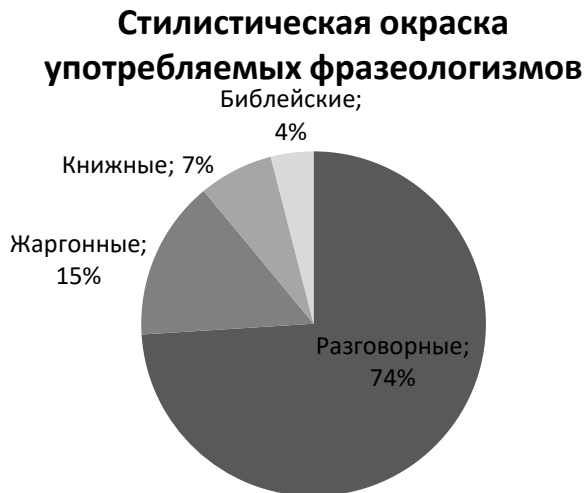
Всего в эксперименте принял участие 91 студент.

В результате было выявлено, что почти все опрошиваемые (95%) знают, что такое фразеологизмы. На вопрос о частотности использования устойчивых оборотов в речи большинство студентов ответили: *зависит от ситуации* (49%). 20% иллюстрируют свои высказывания идиомами *часто*. 19% предпочли вариант ответа *бывает*. Максимальную (*моя речь полна фразеологизмов*) и минимальную (*очень редко*) воспроизводимость крылатых выражений продемонстрировали по 6% участников исследования (диаграмма 1).



Лидирующее положение по регулярности использования занимает группа разговорных фразеологических оборотов: *седьмая вода на киселе, брат с потолка, черт ногу сломит, кот наплакал, во всю ивановскую, кровь с молоком, цвести и пахнуть, шило в одном месте, упрямый как осел, так себе, спать на ходу, скатертью дорога, розовые очки, тяп-ляп и готово, сломя голову, садиться на мель, стоять над душой* (74%). На втором месте находится группа жаргонных устойчивых высказываний: *через одно место, склеить ласты, фильтруй базар, в натуре* (15%). Наименьшей популярностью

пользуется книжная фразеология: *а был ли мальчик, бальзаковский возраст, театр начинается с вешалки* (7%), а особенно – библейская: *соль земли, адвокат божий, козел отпущения, Фома неверующий, вавилонское столпотворение* (4%) (диаграмма 2). При этом наблюдается прямая зависимость между частотой употребления определенных устойчивых выражений и знанием их значений.



Самой известной и часто используемой разговорной фразеологической единицей оказалась ***чушь собачья***. Относительно истории возникновения данного выражения со значением «полная чушь, вздор, чепуха, нелепость» существует несколько версий.

1. Подразумевается лай собаки без причины (собачья брехня), нечто нечленораздельное, бессмысленное, пустое, звуковой ералаш.

2. Явление с высокой степенью признака нелепости, вздорности. Подобные проявления в русском языке ассоциироваться с собаками: *собачий холод, собачий голод, устал как собака, собачья жизнь*.

3. Выражение пришло из арабского языка, в котором есть слово «сабака», означающее «смешивать», «запутывать», соответственно *чушь собачья* – что-то запутанное, непонятное.

4. *Собаками* в Древней Руси называли иноверцев, людей с чуждым для православных сознанием, мировоззрением, языком, поэтому непонятная речь получила определение: *собачья чушь* (слово «чушь», по этой версии, происходит от *чужь* – «нечто чуждое») [6].

Также из разговорных популярностью пользуется фразеологизм ***скатертью дорога***, являющийся в современном понимании грубой формой просьбы убраться прочь. Первоначально выражение употреблялось как пожелание счастливого пути.

1. Перед отъездом к венцу невеста тянула скатерть, которой был накрыт стол, желая, чтобы сестры тоже быстрее вышли замуж.

2. Скатерть символизировала ровную, гладкую, чистую дорогу [5].

Ещё одним высокочастотным в речи студентов является устойчивый оборот ***черт ногу сломит***, выражающий представление о явлении, в котором

невозможно разобраться, нельзя ничего понять [9, с. 520]. По народным поверьям, нечистая сила обычно неуязвима и обитает во всяких неудобных, глухих, заброшенных местах. Если в каком-либо месте даже чёрт подвергается риску, то там царит невообразимый беспорядок, ужасная неразбериха.

Редко применяются в речи студентов книжные фразеологизмы (*а был ли мальчик?*, *театр начинается с вешалки*). Первое из приведенных выражение является цитатой из романа М. Горького «Жизнь Клима Самгина». В воспоминаниях о детстве главного героя приводится эпизод об утонувших детях. Во время их поисков Клим услышал поразивший его «чей-то серьезный недоверчивый вопрос:

– Да был ли мальчик-то, может, мальчика-то и не было» [4].

Выражение стало употребляться при сомнениях в наличии самого предмета, давшего повод для беспокойства, хлопот [7, с. 5].

Книжный устойчивый оборот *театр начинается с вешалки* приписывается одному из основателей Московского Художественного театра К.С. Станиславскому. Но нигде в его сочинениях это выражение не встречается. Близкая по смыслу к этому афоризму фраза имеется в письме К.С. Станиславского к цеху гардеробщиков МХАТ от 23 января 1933 г. Отвечая на приветствие в день его семидесятилетия, он писал [1, с. 625-626]: «Наш Художественный театр отличается от многих других театров тем, что в нем спектакль начинается с момента входа в здание театра. Вы первые встречаете приходящих зрителей...» [8, с. 327-328].

Самой неизвестной для участвовавших в эксперименте студентов устойчивой фразой, заимствованной из Евангелия, оказалась *соль земли*. Это выражение («Вы – соль земли») употребляется Иисусом в Нагорной проповеди по отношению к ученикам и другим верующим, поступающим по заповедям Бога, его значение: самая суть, наиболее активная и творческая сила народа [1, с. 597].

Таким образом, принцип, которым руководствуются студенты при использовании фразеологических единиц в речи: не знаю значение – не говорю. Из всего фразеологического богатства русского языка студенты употребляют устойчивые обороты с разговорной стилистической окраской. Предпочтение отдается фразеологизмам, имеющим ярко выраженную негативную эмоционально-экспрессивную оценку. Современная речь студента, несмотря на частое использование фразеологизмов, не состоит из каких-либо сложных литературных оборотов. Студенты не знают выражений, пришедших из Библии, заимствованных из произведений русской и зарубежной литературы, что говорит о довольно узком круге читаемых текстов и невысоком качестве речи.

Список литературы

1. Ашукин Н.С. Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения [Текст] / Н.С. Ашукин, М.Г. Ашукина. – М.: Правда, 1986. – 786 с.

2. Голуб И.Б. Риторика: Учебное пособие [Текст] / И. Б. Голуб. – М.: Эксмо, 2008. – 384 с.
3. Голуб И.Б. Стилистика русского языка [Текст] / И. Б. Голуб. – М.: Рольф, 2001. – 448 с.
4. Горький М. Жизнь Клима Самгина [Текст] / М. Горький // Собр. соч.: в 30-ти томах. – М.: ГИХЛ, 1952. – Т. 19. – 556 с.
5. Русские фразеологизмы [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://frazbook.ru/2009/01/15/skatertyu-doroga/> (дата обращения: 28.03.2017).
6. Северская О. Чушь собачья [Электронный ресурс] / О. Северская // Русский язык. – 2010. – № 12. – Режим доступа: http://rus.1september.ru/view_article.php?ID=201001212 (дата обращения: 28.03.2017).
7. Серов В.В. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений [Электронный ресурс] / В.В. Серов. – М.: Локид-Пресс, 2005. – 677 с. – Режим доступа: <http://uchitel-slovesnosti.ru/slovari/15.pdf> (дата обращения: 28.03.2017).
8. Станиславский К.С. Письма 1918-1938 [Текст] / К.С. Станиславский К.С. // Собр. соч.: в 8-ми томах. – М.: Искусство, 1961. – Т. 8. – 664 с.
9. Фразеологический словарь русского языка [Текст] / Под ред. А.И. Молоткова. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.